

XYZ. La revue de la nouvelle



Présentation

La direction

Numéro 145, printemps 2021

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/94808ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Jacques Richer

ISSN

0828-5608 (imprimé)

1923-0907 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

La direction (2021). Présentation. *XYZ. La revue de la nouvelle*, (145), 63–63.

Présentation

La direction

XYZ. *LA REVUE DE LA NOUVELLE*, en collaboration avec le centre Figura sur le texte et l’imaginaire (antenne Université Concordia), a lancé en 2020 un concours de traduction littéraire. Les textes soumis devaient être issus d’une traduction de l’anglais vers le français, sans contraintes de thème ou de ton. Le prix est constitué d’une bourse de 500 \$ remise par le centre Figura et d’une publication, dont nous sommes fiers, dans les pages de la revue. Le jury, formé des professeur.e.s de traduction Pier-Pascale Boulanger et Benoit Léger et du directeur de rédaction d’XYZ, David Bélanger, a salué la grande qualité des candidatures ; il a remis son prix à Marie-Pier Labbé pour sa traduction de « Step on a Crack » de l’autrice canadienne Jill Sexsmith, nouvelle issue du recueil (encore inédit en français) *Somewhere a Long and Happy Life Probably Awaits You* (Winnipeg, ARP Books, 2016). Ce texte, comme vous le constaterez, adopte un regard enfantin. Si un tel point de vue constitue quasiment un genre en soi, la traduction proposée par Marie-Pier Labbé ne réduit jamais le vocabulaire ; plus encore, la structure de la nouvelle de Sexsmith reste inventive, loin de l’exploitation d’un babil naïf.

XYZ se considère comme un lieu de partage entre les cultures, et ce concours de traduction, qu’on espère inscrire dans la longue durée, en constitue une facette réjouissante.